



Language Use Survey – Home Language Questionnaire SWAHILI

Hii ilitafsiriwa kwa kutumia Tafsiri ya Google au programu nyingine ya mtandaoni. Tafadhali udhuru makosa yoyote. / This was translated using Google Translate or another online application. Please excuse any errors.

Kwa maelezo zaidi, wasiliana na
Idara ya Wanafunzi wa
Kiingereza ya CPS. For more
information, contact the CPS English Learner
Department.
(573) 214-3965

Tafadhali jibu maswali **YOTE** kwenye **kurasa zote mbili** za fomu hii

Please, answer **ALL** the questions on **both pages** of this form

Shule: _____ Tarehe: _____
School building Date

Jina la Mwanafunzi _____
Student's Name

<u>Taarifa za wanafunzi</u> <i>Student's Information</i> 1. ħ Lugha ya kwanza ya mwanafunzi wako ilikuwa nini? (lugha ya asili/nyumbani) <i>What was your student's first language? (native/home language).</i>	☐ Kiingereza English	☐ Nyingine: _____ Other
2. What language does your student use (speak) most at home and with others? <i>Which language(s) does your student mostly use (speak) at home and with others?</i>	☐ Kiingereza English	☐ Nyingine: _____ Other Tafadhali kumbuka: Swali hili linahusu lugha asilia . Haihusu lugha nyingine isipokuwa Kiingereza the mwanafunzi anajifunza. <i>Please note: This question is about the native language. It does not apply to any language other than English that the student is learning.</i>
3. Mwanafunzi wako anasikia na kuelewa lugha gani nyumbani? (Ni lugha gani ambayo watu wazima nyumbani kwa mwanafunzi huzungumza zaidi?) <i>Which language(s) does your student hear and understand at home? (Which language do the adults in the student's home mostly speak?)</i>	☐ Kiingereza English	☐ Nyingine: _____ Other

4. Tafadhali elezea lugha ambayo mwanafunzi wako anatumia kuwasiliana. **Chagua moja** tu .
Please, describe the language your student uses to communicate. Choose only one.

- ☐ Huwasiliana tu kwa lugha ya asili na hakuna Kiingereza.
Communicates only in the native language and no English.
- ☐ Huwasiliana zaidi katika lugha ya asili na baadhi ya Kiingereza.
Communicates mostly in the native language and some English.
- ☐ Mawasiliano katika lugha ya asili na Kiingereza kwa usawa.
Communicates in the native language and English equally.
- ☐ Huwasiliana zaidi kwa Kiingereza na baadhi ya lugha asilia.
Communicates mostly in English and some of the native language.
- ☐ Mawasiliano tu kwa Kiingereza.
Communicates mostly in English.

Maoni/Comments: _____

Taarifa ya Familia / Family Information

5. Je, wewe au familia yako imehama katika kipindi cha miaka mitatu (3) iliyopita ? ☐ Ndiyo / ☐ Hakuna/
Have you or your family moved in the last three (3) years? Yes No
6. Katika miaka mitatu (3) iliyopita, umefanya kazi au kwa sasa unafanya kazi katika eneo lolote kati ya haya?
In the last three (3) years, have you worked or are you currently working in any of these areas

Angalia yote yanayotumika: Check all that apply

___ Fanya kazi katika kitalu (mimea)
Work in a nursery (plants)

___ Kulisha kuku, kukusanya mayai, kufanya kazi katika hatchery
Feeding poultry, gathering eggs, working in a hatchery

___ Kupanda au kuvuna mazao
Planting or harvesting crops

___ Kusindika nyama, kuku, matunda, mboga, bidhaa za maziwa
Processing meat, poultry, fruit, vegetables, dairy products.

___ Ng'ombe wa maziwa kwenye shamba la maziwa
Milking cows on a dairy farm

___ Uvuvi wa kibiashara au kazi katika ufugaji wa samaki
Commercial fishing or work on a fish farm

___ Kukua & kuchunga miti kuuzwa
Growing & tending trees to be sold

___ Nyingine : _____
Other

Mahali pa kazi ya wazazi/walezi: _____
Place of employment of parents/guardians

7. Je, unajitambulisha kama Mkimbizi, au umepewa hadhi ya ukimbizi kupitia serikali ya Marekani? ☐ Ndiyo / ☐ Hakuna/
Do you identify as a refugee, or have you been given refugee status through the U.S. government? Yes No

Habari za lugha ya mzazi/mlezi Parent/Guardian Language Information

8. **Lugha ya Mawasiliano kwa Wazazi / Walezi (tafadhali chagua moja):** Kwa lugha gani wazazi/walezi (familia) wanapendelea kupokea mawasiliano kutoka shuleni, ikiwezekana? *Language of Correspondence for Parents/Guardians (please choose one): In which language do the parents/guardians (family) prefer to receive communication from the school, if possible?*

Angalia moja:
Check one

☐

Kiingereza
English

☐

Kiarabu
Arabic

☐

Kichina
Chinese

☐

Kiswahili
Swahili

☐

Kihispania
Spanish

☐

Kikorea
Korean

Nyingine : _____
Other

9. Je, angalau mzazi au mlezi mmoja anazungumza lugha nyingine isipokuwa Kiingereza? ☐ Ndiyo / ☐ Hakuna/
Does at least one parent speak a language other than English? Yes No

Ikiwa jibu la #9 ni NDIYO, tafadhali kamilisha Maswali 10-12.

If the answer to #9 is YES, please complete Questions 10-12

Ikiwa jibu ni HAPANA, tafadhali ruka chini ya ukurasa.

If the answer is NO, please skip to the bottom of the page.

10. Je, angalau mmoja wa wazazi / walezi anapendelea mkalimani wa lugha, ikiwa inapatikana? Tafadhali chagua jibu moja kwa kila familia. ☐ Ndiyo / ☐ Hakuna/
Does at least one of the parents prefers a language interpreter, if available? Please choose one answer per family. Yes No

11. **Mzazi/Mlezi #1–Chapisha Jina:** _____

Printed name of parent/guardian #1

Uhusiano na mwanafunzi :

☐ Mama
Mother

☐ Baba
Father

☐ Mlezi
Guardian

Lugha yako ya kwanza/ya asili ni ipi? _____

What is your first/native language?

a. Unasoma katika lugha yako ya asili? <i>Do you read in your native language?</i>	☐ Ndiyo Yes	☐ Baadhi Some	☐ Hakuna No
b. Unaandika katika lugha yako ya asili? <i>Do you write in your native language?</i>	☐ Ndiyo Yes	☐ Baadhi Some	☐ Hakuna No
c. Unazungumza na kuelewa Kiingereza? <i>Do you speak & understand English?</i>	☐ Ndiyo Yes	☐ Baadhi Some	☐ Hakuna No
d. Unasoma kwa Kiingereza? <i>Do you read English?</i>	☐ Ndiyo Yes	☐ Baadhi Some	☐ Hakuna No
e. Je, unaandika kwa Kiingereza ? <i>Do you write in English?</i>	☐ Ndiyo Yes	☐ Baadhi Some	☐ Hakuna No

Orodhesha lugha nyingine unayotumia au kuelewa: _____

List other language(s) you use or understand.

12. **Mzazi/Mlezi #1–Chapisha Jina:** _____

Printed name of parent/guardian #1

Uhusiano na mwanafunzi :

☐ Mama
Mother

☐ Baba
Father

☐ Mlezi
Guardian

Lugha yako ya kwanza/ya asili ni ipi? _____

What is your first/native language?

a. Unasoma katika lugha yako ya asili? <i>Do you read in your native language?</i>	☐ Ndiyo Yes	☐ Baadhi Some	☐ Hakuna No
b. Unaandika katika lugha yako ya asili? <i>Do you write in your native language?</i>	☐ Ndiyo Yes	☐ Baadhi Some	☐ Hakuna No
c. Unazungumza na kuelewa Kiingereza? <i>Do you speak & understand English?</i>	☐ Ndiyo Yes	☐ Baadhi Some	☐ Hakuna No
d. Unasoma kwa Kiingereza? <i>Do you read English?</i>	☐ Ndiyo Yes	☐ Baadhi Some	☐ Hakuna No
e. Je, unaandika kwa Kiingereza ? <i>Do you write in English?</i>	☐ Ndiyo Yes	☐ Baadhi Some	☐ Hakuna No

Orodhesha lugha nyingine unayotumia au kuelewa: _____

List other language(s) you use or understand.

Taarifa za Mwanafunzi /Student Information

Tarehe ya Kuzaliwa: _____ Umri: _____ Mwanaume/Mwanamke (Mduara wa moja)

Date of Birth

Age

Male/Female (Circle one)

Tarehe ya kwanza ya Uandikishaji wa Marekani (mara ya kwanza mwanafunzi wako alijiandikisha katika Shule ya Marekani): _____

First US enrolment date (the first time your student enrolled in a US school):

Mji wa zamani wa Shule & Jimbo: _____ Nambari ya Simu ya Shule ya Zamani: _____

Former school city & state

Former school's phone number

Daraja la hivi karibuni Limekamilika: _____ Utakuwa katika Shule za Umma za Columbia kwa muda gani? _____

Most recent grade completed

How long will you be in CPS?

Mwanafunzi amekuwa katika madarasa ya ELL / ESL hapo awali? ☐ Ndiyo ☐ Hapana Nambari ya Simu: _____

Has the student been in ELL/ESL classes before?

Yes

No

Phone Number

Chapisha Jina la Mzazi/Mlezi: _____ Saini: _____

Parent/Guardian Name

Signature

Matumizi ya Ofisi pekee / OFFICE USE ONLY: CPS Registrars/Secretaries: Please input ALL answers above into Infinite Campus. Place a copy of this form in student's PERM folder. If any question is answered "yes" or a language other than English is listed in any answer, send a copy to the EL teacher or EL department at Aslin. If a language listed above is NOT an option in the dropdown menus in Infinite Campus, please add that information in the COMMENTS section of the Home Language Questionnaire screen.